



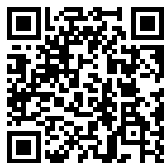
# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

D	Originalbetriebsanleitung.....	2 – 10
GB	Original Instructions.....	11 – 19
IT	Istruzioni per l'uso originali.....	20 – 29
TR	Kullanıcı Talimatları .....	30 – 38
GR	Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας...	39 – 48



## EHB 32 / 4.2





## Wichtige Sicherheitshinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbole auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine  
Bedienungsanleitung lesen.**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt  
walten.  
Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und  
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners treffen.**

Beim Arbeiten sollten Sie Gehörschutz, Schutzbrille, Schutzhandschuhe sowie feste Arbeitskleidung tragen!



**Gehörschutz benutzen**



**Augenschutz benutzen**



**Schutzhandschuhe benutzen**

## Technische Daten

### Handbohrmaschine EHB 32 / 4.2

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	1700 W
Nennstrom:	7,9 A
Bestellnummer:	0154A000

Frequenz:	50/60 Hz
Max. Bohrdurchmesser in Stahl:	32 mm
Werkzeugaufnahme:	MK 3
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	ca. 6,9 kg
Funkentstörung nach:	EN 55014 und EN 61000

Gang	Nenn Drehzahlen	Leerlauf Drehzahlen
I	110 min <sup>-1</sup>	215 min <sup>-1</sup>
II	175 min <sup>-1</sup>	330 min <sup>-1</sup>
III	245 min <sup>-1</sup>	460 min <sup>-1</sup>
IV	385 min <sup>-1</sup>	680 min <sup>-1</sup>

Technische Änderungen vorbehalten!

### Lieferbares Sonderzubehör:

Artikel	Bestell Nr.
Magnetbohrständer B32.1	09507000
Industrieraufnahme MK 3 - Ø19 mm Weldonschaft	33125000
Kegeldorn MK 3 B18	33122000

Weitere Informationen zu unseren Produkten sowie zum umfangreichen Zubehörsortiment finden Sie unter: [www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)

## Lieferumfang

Handbohrmaschine mit Zusatzhandgriff, Austreibkeil Größe 3 und Bedienungsanleitung im Maschinenkarton.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Handbohrmaschine **EHB 32/4.2** ist für den professionellen Einsatz bestimmt. Sie ist in Verbindung mit den dazu geeigneten Bohrern bzw. Fräsern zum Bohren in Holz, Metall und Kunststoff vorgesehen.

Für den Einsatz von Fräsern in der Metallbearbeitung ist ein geeigneter Bohrständer zwingend erforderlich.

Achten Sie beim Freihandbohren besonders auf das auftretende Gegendrehmoment. Dieses kann beim unachtsamen Gebrauch zu einer Gefährdung führen!

## Sicherheitshinweise



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Überprüfen Sie vor dem Bohren in Decken und Wänden die Bohrstelle auf verdeckt liegende Strom-, Gas- und Wasserleitungen oder andere Medien. Überprüfen Sie den Arbeitsbereich, z.B. mit einem Metallortungsgerät.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Arbeiten Sie nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Arbeiten Sie nicht auf Leitern.
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel und überprüfen Sie vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Betreiben Sie das Gerät im Freien nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit max. 30 mA.
- Ziehen Sie den Netzstecker und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt, z. B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsausfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Führen Sie beim Arbeiten das Netz- und das Verlängerungskabel immer nach hinten vom Gerät weg.

- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Das Gerät darf nur zweihandgeführt oder am Bohrständler eingesetzt werden.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine eine Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhandschuhe.



- **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- **Während des Handbetriebes Gerät immer mit beiden Händen halten und einen sicheren Stand einnehmen. Beachten Sie das Reaktionsmoment der Maschine.**
- **Arbeiten Sie stets konzentriert. Gehen Sie überlegt vor und verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.**

Weitere Sicherheitshinweise entnehmen sie bitte der Anlage!



### Elektrischer Anschluss

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten.

Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig.

Die Maschine ist in Schutzklasse II ausgeführt.

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt.

Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

#### Empfohlene Mindestquerschnitte und maximale Kabellängen

Netzspannung	Querschnitt in mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

### Zusatzhandgriff

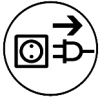
**Verwenden Sie die Maschine beim Freihandbohren nur mit montiertem Zusatzhandgriff.**

Dieser wird im Gewinde am Getriebegehäuse eingesetzt und fest angezogen.

## Hinweise

Verwenden Sie nur einwandfreie und scharfe Bohrwerkzeuge und vermeiden Sie eine Belastung der Maschine bis zum Stillstand.

### Einsetzen des Werkzeuges



**Vor jedem Werkzeugwechsel ist stets die Maschine vom Netz zu trennen.**

#### Spiralbohrer:

- Werkzeuge mit Aufnahme MK 3 können direkt in die Bohrspindel eingesetzt werden.
- Für Spiralbohrer mit Aufnahme MK 2 ist eine Reduzierhülse MK 3 - MK 2 zu verwenden.
- Für Spiralbohrer mit Zylinderschaft ist ein Bohrfutter B18 mit dem dazugehörigen Kegeldorn MK 3 B18 zu verwenden.

#### Kernbohrer:

- Zum Arbeiten mit Kernbohrern wird eine Industrieaufnahme MK 3 - Ø19 mm benötigt.
- Setzen Sie den Auswerferstift mit der entsprechenden Länge in den Kernbohrer ein.
- Setzen Sie den Kernbohrer so in die Industrieaufnahme ein, dass die zwei Innensechskantschrauben auf die zwei Flächen des Schafts treffen.
- Drehen Sie die Innensechskantschrauben gleichmäßig fest.
- Füllen Sie Schneidöl in eine der Bohrungen.

### **Achtung!**

**Werkzeug niemals mit Gewalt in die Werkzeugaufnahme eindrücken!  
Morsekegel und -konus müssen frei von Fett und Schmutz sein.  
Entfernen des Werkzeuges**

Setzen Sie den Austreibkeil in die Öffnung des Getriebehalses ein. Lässt sich dieser nicht durch die Arbeitsspindel stecken, sollten Sie diese leicht drehen. Lösen Sie mit einem leichten Schlag auf den Austreibkeil das Werkzeug aus der Arbeitsspindel.

## Geräteschutz

Falsche Handhabung kann zu Verletzungen des Bedieners und Schäden am Gerät führen.

Deswegen die nachfolgenden Hinweise stets beachten:

Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.

**Nur Original EIBENSTOCK-Zubehör verwenden.**

## Ein- / Ausschalten

### Momentschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter loslassen

### Dauerschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken und in gedrücktem Zustand mit Feststellknopf arretieren

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter erneut drücken und wieder loslassen



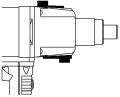
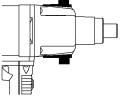
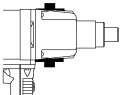
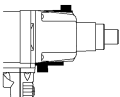
### **Achtung!**

**Benutzen Sie den Feststellknopf nur im Ständerbetrieb. Bei jedem maschinell bedingten Stillstand oder einer Stromunterbrechung ist der Feststellknopf sofort durch Drücken des Ein-Aus-Schalters zu lösen, um ein unbeabsichtigtes Wiederanlaufen der Maschine zu verhindern (Verletzungsgefahr).**

## Getriebeumschaltung

Die Maschine besitzt ein mechanisches Vierganggetriebe.

Durch Hineindrücken, Verschieben und wieder Einrasten, wählen Sie die entsprechende Drehzahl. Der Drehzahlwechsel ist nur bei stillstehender Maschine vorzunehmen, eventuell ist durch leichtes Verdrehen der Arbeitsspindel der Schaltvorgang zu unterstützen.

	Gang	EHB 32/4.2
	I	110 min <sup>-1</sup>
	II	175 min <sup>-1</sup>
	III	245 min <sup>-1</sup>
	IV	385 min <sup>-1</sup>

## Achtung!



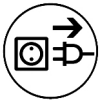
- **Nie mit Gewalt und nur im Auslauf oder Stillstand der Maschine umschalten!**
- **Verwenden Sie zum Umschalten keine Werkzeuge wie z.B. Zange oder Hammer!**

## Sicherheitskupplung

Die Rutschkupplung soll Stöße und übermäßige Belastung abfangen. Sie ist ein Behelfsmittel und kein absoluter Schutz, deshalb sollten Sie umsichtig bohren.

**Um die Funktionsfähigkeit zu erhalten, sollte sie max. 2 s durchrutschen. Sie muss bei übermäßigem Verschleiß von einer autorisierten Fachwerkstatt ersetzt werden.**

## Pflege und Wartung



**Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!**

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden. Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Regelmäßig sind jedoch folgende Arbeiten auszuführen bzw. Bauteile zu überprüfen:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

## Umweltschutz



**Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung**

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör

sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt, wodurch eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht wird.



### **Nur für EU-Länder**

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!  
Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## **Geräusch / Vibration**

Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach EN 62841-2-1, gemessen. Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten; in diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich.



### **Gehörschutz tragen!**

Die Hand-/Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als  $2,5 \text{ m/s}^2$ .

Messwerte ermittelt entsprechend EN 62841-2-1

Schwingungsemissionswert  $a_h$   $0,8 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K$   $0,1 \text{ m/s}^2$

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

## **Staubschutz**

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder

Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

### **Gewährleistung**

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen. Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

### **EU - Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN 55014-1:2022-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-02

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

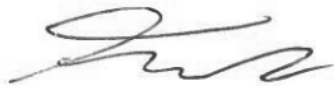
Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

02.04.2025



Frank Markert  
Head of Engineering

Änderungen vorbehalten.

## Important Safety Instructions

Important instructions and warning notices are allegorized on the machine by means of symbols:



**Before you start working, read the operating instructions of the machine.**



**Work concentrated and carefully. Keep your workplace clean and avoid dangerous situations.**



**In order to protect the user, take precautions.**

During work you should wear ear protectors, goggles, protective gloves and sturdy work clothes!



**Wear ear protectors**



**Wear goggles**



**Wear protective gloves**

## Technical Data

### Hand-Held Drilling Machine EHB 32/4.2

Rated voltage:	230 V ~	110 V ~
Power input:	1700 W	1700 W
Rated current:	7.9 A	
Order no.:	0154A000	0154D000

Frequency:	50/60 Hz
Max. drilling diameter in steel:	32 mm
Spindle connection:	MT 3
Protection class:	II
Degree of protection:	IP 20
Net weight:	about 6.9 kg
Interference suppression:	EN 55014 and EN 61000

Speed	Rated Speeds	No-load speed
I	110 rpm	215 rpm
II	175 rpm	330 rpm
III	245 rpm	460 rpm
IV	385 rpm	680 rpm

Subject to technical alterations!

### Available special accessories:

Item	Order No.
Magnetic drill rig B32.1	09507000
Mount MT 3 – Ø 19 mm Weldon	33125000
Taper mandrel MT 3 B18	33112000
Reducing sleeve MT 3 – MT 2	33621000

For further information about our products and our wide range of accessories please see: [www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)

## Supply

Hand-held drilling machine with additional handle, drill drift size 3 and operating instructions in a cardboard box.

## Application for Indented Purpose

The Hand-Held Drilling Machine **EHB 32/4.2** is designed for professional use. Together with the appropriate drills or cutters it is used for drillings in wood, metal and plastics.

When using cutters for working with metal, it is compulsory to use an adequate drill rig.

During freehand drilling especially consider the reaction torque. This could lead to a dangerous situation while careless use.

## Safety Instructions



**Safe work with the machine is only possible if you read this operating instruction completely and follow the instructions contained strictly. Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training. Save all warnings and instructions for future reference.**



If the connecting cable is getting damaged or cut during the work, don't touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the machine with damaged connecting cable.



Prior to drilling in walls and ceilings, check them for hidden cables, gas and water pipes and other media. Check the working area, e.g. by using a metal detector.



The tool must neither be wet nor used in humid environment.

- Do not use the tool in an environment with danger of explosion.
- Do not use the tool standing on a ladder.
- Do not drill into asbestos-containing materials.
- Do not carry the tool at its cable, and always check the tool, cable and plug before use. Have damages only repaired by specialists. Only insert the plug into the socket when the tool switch is off.
- Modifications of the tool are prohibited.
- When the machine runs outside, always use a protection switch (30 mA max.) against fault current.
- Plug and switch the machine off if it is not under supervision, e. g. in case of putting up and stripping down the machine, in case of setting up and striking, voltage drop or when fixing or mounting an accessory.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way, you avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- Do not use the machine if one part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, cable or plug.
- While working always lead the line cord and extension cord to the back away from the machine.
- Electric tools have to be inspected visually by a specialist in regular intervals.
- Do not touch rotating parts.
- The tool may be used only in two-hand operation or with the drill rig.

- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the machine.
- During use, the user must wear goggles, ear protectors and protective gloves.



- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- **During use, hold the machine with both hands and maintain a safe standing position. Always consider the reaction moment of the tool.**
- **Always work with concentration. Always work in a carefully considered way and do not use the tool if you are lacking consideration.**

For further safety instructions, please refer to the enclosure.



### Electrical Connection

Before starting the machine check the correspondence between voltage and frequency according to the data mentioned on the identification plate. Voltage differences from + 6 % and – 10 % are allowed.

The stirrer is made in protection class II. Only use extension cables with a sufficient cross-section. A cross-section which is too small could lead to an excessive power loss and to an overheating of motor and cable.

### Recommended minimum cross sections and maximum cable lengths

Mains voltage	Cross section in sq. mm	
	1.5	2.5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

### Additional Handle

**When using the machine handheld than only with its additional handle.** For mounting, screw it in the thread on the gearbox housing and fix it tightly.

### Instructions

Only use faultless and sharp drilling tools and avoid that the machine stops due to overload.

## Mounting the tool



**Disconnect the plug from the mains before every tool change!**

### Twist drills:

- Drills with MT 3 connection can be directly fit in the drill spindle.
- For twist drills with MT 2 connection use a reducing sleeve MT 3 – MT 2.
- For twist drills with parallel shank use a drill chuck B18 with appropriate taper mandrel MT 3 - B18.

### Core drills:

- For working with core drills you need a mount MT 3 – Ø 19 Weldon.
- Fit the ejector pin of suitable length in the core drill.
- Place the core drill in the Weldon mount so that the two Allen screws hit the two surfaces of the shaft.
- Tighten the Allen screws equally.
- Fill cutting oil in one of the holes.

## **Attention!**

**Never press the tool into the tool connection with might and main!  
Morse taper and -cone have to be free of grease and dirt.**

## **Removing the tool**

Put the drill drift in the opening of the gearbox collar. If you cannot insert the drill drift through the work spindle, turn the work spindle slightly. Remove the tool from the work spindle by a slight impact on the drill drift.

### **Tool Protection**

Wrong handling can cause damages on the tool.  
Therefore, please always observe the following instructions:  
Do not allow blocking of the tool due to overload.

**Only use original accessories made by EIBENSTOCK.**

### **Switching on and off**

#### Short-Time Operation

Switching-on: press the on/off switch  
Switching-off: release the on/off switch

#### Permanent Operation

Switching-on: press the on/off switch and, keeping it pressed, engage the lock-on button  
Switching-off: press the on/off switch and release it again

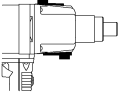
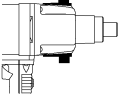
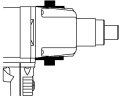
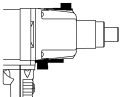


### Attention!

Only press the lock-on button when using a stand. In case of every stop of the machine, the lock-on button has to be released immediately by pressing the on/off switch. Consequently, you can avoid an unintentional restart of the machine (physical hazard).

## Changing Gears

The machine is equipped with a mechanical four-speed gearbox. Select the required speed by pressing-in, shifting and engaging. Change the speed only when the machine is not running, and support the speed-changing by slightly rotating the work spindle.

	Speed	EHB 32/4.2
	I	110 rpm
	II	175 rpm
	III	245 rpm
	IV	385 rpm



### Attention!

- Never apply force, and change the gear only when the tool is running down or running out.
- Never use tools, such as hammers or pliers to change the gear.

## Safety Clutch

The safety clutch should absorb shock and excessive stress. It is an aid and not an absolute protection. Therefore, you have to handle and drill carefully. **To keep it in good condition, the clutch should slip for a very short time (max. 2 seconds) in each case only. After excessive wearing the clutch has to be renewed by an authorized service shop.**

## Care and Maintenance



Before the beginning of maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains.

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. However, the following points always have to be observed:

- Always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- During work, please pay attention that no particles get inside the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

## Environmental Protection



### Raw material recycling instead of waste disposal

In order to avoid damages on transportation, the power tool has to be delivered in sturdy packing. The packing as well as the tool and its accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly. The tool's plastic components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

#### Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



## Noise Emission / Vibration

The indication of noise emission is measured according to EN 62841-2-1. The level of acoustic pressure on the work place could exceed 85 dB (A); in this case protection measures must be taken.



## **Wear ear protectors!**

The typical hand-arm vibration is below 2.5 m/s<sup>2</sup>.

Measured values determined according to EN 62841-2-1

Vibration emission value  $a_h$  0,8 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty K 0,1 m/s<sup>2</sup>

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However, if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### **Dust protection**

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists.

- Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used.
- The work place must be well ventilated.
- The use of a dust mask of filter class P2 is recommended.

### **Warranty**

According to our general terms of delivery for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects (to be documented by invoice or delivery note).

Damages due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty. Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement. Complaints will be accepted only if the tool is returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

## EU - Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN 55014-1:2022-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-02

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

02.04.2025



Frank Markert  
Head of Engineering

## GB - Declaration of Conformity

We declare as the manufacturer under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" fulfills all the relevant provisions of the following Regulations S.I. 2008/1597 (as amended), S.I. 2017/1206 (as amended), S.I. 2012/3032 (as amended) and that the following designated standards have been used:

BS EN 62841-1:2023-03

BS EN 62841-2-1:2023-06

BS EN 55014-1:2022-12

BS EN 55014-2:2022-10

BS EN 61000-3-2:2023-02

BS EN 61000-3-3:2023-02

BS EN IEC 63000:2019-05

Technical file (S.I. 2008/1597) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

02.04.2025



Frank Markert  
Head of Engineering

Subject to change without notice.

## Importanti istruzioni di sicurezza

Le istruzioni e le avvertenze importanti sono indicate da simboli sulla macchina:



**Leggere le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione la macchina.**



**Lavorare con concentrazione e attenzione.  
Mantenete pulito il vostro posto di lavoro ed evitate situazioni pericolose.**



**Adottare precauzioni per proteggere l'operatore.**

Quando si lavora, è necessario indossare protezioni per le orecchie, occhiali di sicurezza, guanti protettivi e indumenti da lavoro robusti!



**Utilizzare protezioni per l'udito**



**Utilizzare una protezione per gli occhi**



**Utilizzare guanti protettivi**

## Dati tecnici

### Trapano a mano EHB 32 / 4.2

Tensione nominale:	230 V ~
Consumo di energia:	1700 W
Corrente nominale:	7,9 A
Numero d'ordine:	0154A000
Frequenza:	50/60 Hz
Max. Diametro di foratura nell'acciaio:	32 mm
Portautensili:	MK 3
Classe di protezione:	II
Grado di protezione:	IP 20
Peso:	c circa 6,9 kg
Soppressione delle interferenze radio secondo:	EN 55014 e EN 61000

Ingranaggio	Velocità nominali	Velocità del minimo
I	110 min <sup>-1</sup>	215 min <sup>-1</sup>
II	175 min <sup>-1</sup>	330 min <sup>-1</sup>
III	245 min <sup>-1</sup>	460 min <sup>-1</sup>
IV	385 min <sup>-1</sup>	680 min <sup>-1</sup>

Soggetto a modifiche tecniche!

### Accessori speciali disponibili:

Articolo	Numero d'ordine
Trivella magnetica B32.1	09507000
Supporto industriale MK 3 - Ø19 mm Gambo Weldon	33125000
Mandrino a cono MK 3 B18	33122000

Ulteriori informazioni sui nostri prodotti e sulla vasta gamma di accessori sono disponibili all'indirizzo: [www.eibestock.com](http://www.eibestock.com)

## Ambito di consegna

Trapano a mano con impugnatura supplementare, cuneo di estrazione misura 3 e istruzioni per l'uso nella scatola della macchina.

## Uso previsto

Il trapano manuale **EHB 32/4.2** è destinato all'uso professionale. È destinato alla foratura di legno, metallo e plastica in combinazione con le apposite punte o frese.

Un supporto per trapano adeguato è assolutamente indispensabile per l'utilizzo delle frese nella lavorazione dei metalli.

Quando si fora a mano libera, prestare particolare attenzione alla controcoppia che si verifica. Può essere pericoloso se usato in modo incauto!

## Istruzioni di sicurezza



**Un lavoro sicuro con l'apparecchio è possibile solo se si legge l'intero manuale e si seguono scrupolosamente le istruzioni in esso contenute. Inoltre, è necessario seguire le istruzioni generali di sicurezza contenute nel libretto allegato. Ricevere istruzioni pratiche prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Conservare tutte le informazioni e le istruzioni di sicurezza per riferimenti futuri.**



Se il cavo di collegamento è danneggiato o tagliato durante il lavoro, non toccarlo, ma estrarre immediatamente la spina di rete. Non mettere mai in funzione l'apparecchio con un cavo di collegamento danneggiato.



Prima di forare soffitti e pareti, verificare che il sito di foratura non nasconda tubi dell'elettricità, del gas e dell'acqua o altri mezzi.

Controllare l'area di lavoro, ad esempio con un metal detector.



L'apparecchio non deve essere umido e non deve essere utilizzato in un ambiente umido.

- Non lavorare in atmosfere potenzialmente esplosive.
- Non lavorare su scale.
- I materiali contenenti amianto non devono essere lavorati.
- Non trasportare mai l'apparecchio per il cavo e controllare l'apparecchio, il cavo e la spina prima di ogni utilizzo. Far riparare i danni solo da un tecnico specializzato. Inserire la spina nella presa solo a macchina spenta.
- Non è consentita la manipolazione del dispositivo.
- Far funzionare l'apparecchio all'aperto solo con un interruttore differenziale con una portata massima di 30 mA.
- Scollegare la spina di rete e verificare che l'interruttore sia spento se la macchina viene lasciata incustodita, ad esempio durante le operazioni di montaggio e smontaggio, in caso di interruzione di corrente, quando si inserisce o si installa un accessorio.
- Spegnerne la macchina se si ferma per qualsiasi motivo. In questo modo si evita che la macchina si avvii improvvisamente quando non è sorvegliata.

- Non utilizzare l'apparecchio se una parte dell'involucro è difettosa o se l'interruttore, il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.
- Durante i lavori, il cavo di rete e il cavo di prolunga devono essere sempre rivolti all'indietro, lontano dall'apparecchio.
- Gli utensili elettrici devono essere controllati da uno specialista a intervalli regolari.
- Non toccare le parti rotanti.
- Il dispositivo può essere utilizzato solo con due mani o su un supporto per trapano.
- Mantenere le maniglie asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- Le persone di età inferiore ai 16 anni non devono utilizzare l'apparecchio.
- Indossare occhiali di sicurezza, protezioni per l'udito e guanti protettivi quando si lavora con questa macchina.



- **Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti in movimento.** Gli indumenti sciolti, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- **Durante il funzionamento manuale, tenere sempre l'apparecchio con entrambe le mani e stare in piedi in modo sicuro. Rispettare la coppia di reazione della macchina.**
- **Lavorare sempre con concentrazione. Procedere con cautela e non utilizzare il dispositivo se non si è concentrati.**

**Per ulteriori istruzioni di sicurezza, consultare l'allegato!**



### Collegamento elettrico

Prima della messa in funzione, verificare che la tensione e la frequenza di rete corrispondano ai dati indicati sulla targhetta.

Sono ammesse deviazioni di tensione di + 6 % e - 10 %.

La macchina è progettata in classe di protezione II.

Utilizzare solo cavi di prolunga con una sezione sufficiente. Una sezione insufficiente può causare un'eccessiva perdita di potenza e il surriscaldamento della macchina e del cavo.

#### Sezioni trasversali minime e lunghezze massime dei cavi consigliate

Tensione di rete	Sezione trasversale in mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

## Maniglia supplementare

**Utilizzare la macchina per la foratura a mano libera solo con l'impugnatura supplementare montata.**

Questo viene inserito nella filettatura dell'alloggiamento del cambio e serrato.

### Note

Utilizzare solo utensili di foratura perfettamente affilati ed evitare di caricare la macchina a vuoto.

### Inserimento dello strumento



**Scollegare sempre la macchina dalla rete elettrica prima di cambiare gli utensili.**

### Trapano a rotazione:

- Gli utensili con supporto MK 3 possono essere inseriti direttamente nel mandrino del trapano.
- Per le punte elicoidali con supporto MK 2, è necessario utilizzare un manicotto di riduzione MK 3 - MK 2 deve essere utilizzato.
- Per le punte elicoidali con gambo dritto, utilizzare un mandrino B18 con il corrispondente attacco MK 3 B18.

### Carotatrice:

- Per lavorare con i carotatori è necessario un supporto industriale MK 3 - Ø19 mm.
- Inserire il perno di espulsione della lunghezza appropriata nella carotatrice.
- Inserire la carotatrice nel supporto industriale in modo che le due viti ad esagono cavo incontrino le due superfici dell'albero.
- Serrare uniformemente le viti ad esagono cavo.
- Riempire uno dei fori con olio da taglio.

### **Attenzione!**

**Non forzare mai l'utensile nel portautensili!**

**Il cono morse e il cono devono essere privi di grasso e sporcizia.**

### **Rimozione dello strumento**

Inserire il cuneo di espulsione nell'apertura del collo del cambio.

Se non è possibile inserirlo attraverso il mandrino di lavoro, è necessario ruotarlo leggermente. Rilasciare l'utensile dal mandrino di lavoro con un leggero tocco sul cuneo di estrazione.

## Protezione del dispositivo

Un utilizzo non corretto può causare lesioni all'operatore e danni all'apparecchio.

Pertanto, osservare sempre le seguenti istruzioni:

Non caricare la macchina a tal punto da bloccarla.

**Utilizzare solo accessori originali EIBENSTOCK.**

## Accensione/spegnimento

### Commutazione momentanea

Accensione: premere l' interruttore di accensione/spegnimento.

Spegnimento: Rilasciare l' interruttore di accensione/spegnimento

### Circuito permanente

Accensione: premere l' interruttore di accensione/spegnimento e bloccarlo in posizione premuta con il pulsante di blocco.

Spegnimento: premere e rilasciare nuovamente l' interruttore di accensione/spegnimento.

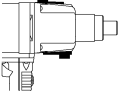
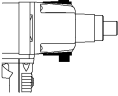
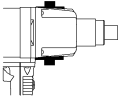
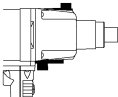
### **Attenzione!**



**Utilizzare il pulsante di blocco solo durante il funzionamento in piedi. Quando la macchina si arresta o l'alimentazione viene interrotta, il pulsante di blocco deve essere rilasciato immediatamente premendo l'interruttore di accensione/spegnimento per evitare che la macchina si riavvii involontariamente (rischio di lesioni).**

## Cambio di marcia

La macchina è dotata di un cambio meccanico a quattro velocità. Selezionare la velocità appropriata premendo, spostando e reinserendo l'interruttore. Il cambio di velocità deve essere effettuato solo a macchina ferma; se necessario, il processo di commutazione deve essere supportato da una leggera rotazione del mandrino di lavoro.

	Ingranaggio	EHB 32/4.2
	I	110 min-1
	II	175 min-1
	III	245 min-1
	IV	385 min-1

### Attenzione!



- **Non forzare mai e commutare solo quando la macchina è in fase di rallentamento o di arresto!**
- **Non utilizzare strumenti come pinze o martelli per effettuare la commutazione!**

## Frizione di sicurezza

La frizione antisaltellamento è progettata per assorbire gli urti e i carichi eccessivi.

Si tratta di un dispositivo di fortuna e non di una protezione assoluta, quindi è necessario forare con attenzione.

**Per mantenere la funzionalità, non deve scivolare per più di 2 secondi. In caso di usura eccessiva, deve essere sostituito da un'officina specializzata autorizzata.**

## Cura e manutenzione



**Estrarre sempre la spina di rete prima di iniziare i lavori di manutenzione o riparazione!**

Le riparazioni possono essere effettuate solo da personale qualificato con formazione ed esperienza adeguate. Dopo ogni riparazione, l'apparecchio deve essere controllato da un elettricista qualificato.

L'elettrotensile è stato progettato per richiedere una cura e una manutenzione minime. Tuttavia, è necessario eseguire i seguenti interventi o controllare i componenti a intervalli regolari:

- L'elettrotensile e le fessure di ventilazione devono sempre essere mantenuti puliti.
- Durante il lavoro, assicurarsi che nessun oggetto estraneo entri nell'elettrotensile.
- In caso di guasto dell'apparecchio, le riparazioni possono essere effettuate solo da un'officina autorizzata.

Il servizio clienti risponderà alle vostre domande sulla riparazione e la manutenzione del prodotto e sui pezzi di ricambio.

Il team di consulenza applicativa di EIBENSTOCK sarà lieto di aiutarvi a rispondere a qualsiasi domanda sui nostri prodotti e sui loro accessori.

## Protezione dell'ambiente



**Recupero delle materie prime anziché smaltimento dei rifiuti**

Per evitare danni durante il trasporto, l'apparecchio deve essere consegnato in un imballaggio robusto. L'imballaggio, l'apparecchio e gli accessori sono realizzati con materiali riciclabili, che consentono uno smaltimento ecologico e monorigine attraverso le apposite strutture di raccolta.



**Solo per i paesi dell'UE**

Non smaltire gli utensili elettrici nei rifiuti domestici! In conformità alla Direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e al suo recepimento nella legislazione nazionale, gli utensili elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati nel rispetto dell'ambiente.

## Rumore / Vibrazioni

La rumorosità di questo elettroutensile è misurata in conformità alla norma EN 62841-2-1. Il livello di pressione sonora sul luogo di lavoro può superare gli 85 dB (A); in questo caso, è necessario adottare misure di isolamento acustico per il luogo di lavoro.

Operatore richiesto.



### **Indossate le protezioni per l'udito!**

Le vibrazioni mano-braccio sono in genere inferiori a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Valori misurati determinati secondo la norma EN 62841-2-1

Valore di emissione delle vibrazioni  $a_n$  0,8 m/s<sup>2</sup>

Incertezza K 0,1 m/s<sup>2</sup>

Il livello di vibrazioni specificato rappresenta le applicazioni principali dell'elettroutensile. Tuttavia, se l'elettroutensile viene utilizzato per altre applicazioni, con inserti diversi o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può variare. Ciò può aumentare significativamente il carico di vibrazioni per l'intero periodo di lavoro. Per una stima accurata del carico di vibrazioni, è necessario prendere in considerazione anche i periodi in cui l'apparecchio è spento o è in funzione ma non viene utilizzato. Questo può ridurre significativamente il carico di vibrazioni per l'intero periodo di lavoro.

Specificare ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni, come ad esempio Manutenzione degli utensili elettrici e degli utensili ad inserimento, mantenimento delle mani al caldo, organizzazione dei processi di lavoro.

## Protezione dalla polvere

La polvere di materiali come le vernici al piombo, alcuni tipi di legno, i minerali e i metalli può essere dannosa per la salute. Il contatto o l'inalazione delle polveri possono provocare reazioni allergiche e/o malattie respiratorie nell'utilizzatore o nelle persone vicine. Alcune polveri, come la polvere di quercia o di faggio, sono considerate cancerogene, soprattutto in combinazione con gli additivi per il trattamento del legno (cromati, conservanti del legno). I materiali contenenti amianto possono essere manipolati solo da specialisti.

- Se possibile, utilizzare un sistema di aspirazione della polvere.
- Assicurarci che il luogo di lavoro sia ben ventilato.
- Si raccomanda di indossare una maschera respiratoria con filtro di classe P2.

## Garanzia

In conformità alle nostre condizioni generali di fornitura, per i difetti materiali nelle transazioni commerciali con le aziende si applica un periodo di garanzia di 12 mesi (prova tramite fattura o bolla di consegna). Sono esclusi i danni causati da usura naturale, sovraccarico o uso improprio. I danni causati da difetti di materiale o di fabbricazione saranno eliminati gratuitamente mediante riparazione o sostituzione. I reclami possono essere riconosciuti solo se il dispositivo viene inviato al fornitore o a un'officina autorizzata Eibenstock senza essere smontato.

## UE - Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto alla voce "Dati tecnici" è conforme alle seguenti norme o documenti di normazione:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN 55014-1:2022-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-02

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

in conformità ai regolamenti 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE

Documentazione tecnica (2006/42/CE) allegata:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
Direttore generale

02.04.2025



Frank Markert  
Responsabile dell'ingegneria

Soggetto a modifiche senza preavviso.

## Önemli Güvenlik Talimatları

Önemli talimatlar ve güvenlik uyarıları makinanın üzerinde şu anlamı taşıyan sembollerle belirtilmiştir:



**Çalışmaya başlamadan önce, makinanın kullanım talimatını okuyun.**



**Dikkatli ve konsantre olmuş bir şekilde çalışın. Çalışma bölgenizi temiz tutun ve tehlikeli durumları engelleyin.**



**Kullanıcıyı korumak için güvenlik önlemleri alın.**

İş esnasında kulak koruyucular, koruyucu gözlük, koruyucu eldiven ve sağlam iş elbiseleri giyin!



**Kulak koruyucu takın**



**Koruyucu gözlük takın**



**Koruyucu eldiven takın**

## Teknik Bilgi

### Ađır Hizmet Tip Şase Matkapı EHB 32/4.2

Nominal Gerilim:	230 V ~
Güç Girişİ:	1700 W
Nominal Akım:	7.9 A
Sip. No.:	0154A000

Frekans:	50/60 Hz
Çelikte maks. delim çapı:	32 mm
Mil bağlantısı:	MT 3
Koruma sınıfı:	II
Koruma derecesi:	IP 20
Net ağırlık:	yaklaşık 6.9 kg
Parazit Bastırma:	EN 55014 and EN 61000

Hız	Devir Sayısı	Rölanti
I	110 rpm	215 rpm
II	175 rpm	330 rpm
III	245 rpm	460 rpm
IV	385 rpm	680 rpm

Teknik Deđişiklikler Yapma Hakkı Mevcuttur!

### Sipariş Edilebilir Özel Aksesuarları:

Açıklama	Sip. No.
Manyetik matkap sehpası B32	09506000
Montaj MK 3 – Ø 19 mm Weldon	33125000
Konik mandrel MK 3 B18	33112000
Redüksiyon manşonu MK 3 – MK 2	33621000

## Temin İçeriđi

Ek kollu, mandren kaması boyu 3, kullanıcı kılavuzlu ve karton kutusundadır.

## Kullanım Amacına Uygun Çalışma

Ađır hizmet tip şase matkapınız **EHB 32/4.2** profesyonel kullanım için tasarlanmıştır. Uygun uçlar ve kesiciler ile ahşapta, metalde ve plastikte delim işleri için kullanılır. Metalde kesiciler ile kullanırken uygun sehpanın kullanılması zorunludur. Eller serbest delme işleminde özellikle tork reaksiyonuna dikkat ediniz. Dikkatsiz kullanımlarda tehlikeli durumlara yol açabilir.



**Makinayla güvenli çalışmak sadece bu kullanıcı klavuzu tamamen okunarak ve belirtilen talimatlara sıkı sıkıya uyularak yapılabilir. Buna ek olarak makinayla birlikte verilen genel güvenlik önlemlerine uyulmalıdır. İlk kullanımdan önce kullanıcı pratik eğitim almalıdır. Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ileride kullanmak üzere saklayın.**



Eğer bağlantı kablosu kullanım esnasında hasar görür ya da kesilirse dokunmayın ama acil olarak fişten çekin. Aleti asla hasarlı bağlantı kablosuyla kullanmayın.



Duvar ve tavan delim işlerinizden önce, ilk olarak buralarda gömülü gizli kabloları, gaz ya da su borularını ya da benzeri şeyleri tespit edin.

Örn. Çalışma bölgesini metal dedektörü ile kontrol edin.



Alet ıslak ya da nemli ortamlarda kullanılmamalıdır.

- Aleti patlama riski olan ortamlarda kullanmayınız.
- Merdivenin tepesindeyken kullanmayın.
- Asbest içeren malzemelerin delim işleri için kullanmayın.
- Aleti asla kablosundan tutarak taşımayın. Her zaman kullanım öncesinde kablo ve fişini kontrol edin. Hasarları uzmanlarına tamir ettirin. Makinayı kablosundan taşımayın ve her zaman makinanızı çalıştırmadan önce kablosunu kontrol edin ve öyle prize takın. Üzerindeki hasarlar uzmanlarınca tamir edilmelidir. Her zaman makina kapalıyken fişini prize takın.
- Alet üzerinde modifiye yapmak yasaktır.
- Makina dışarıda çalıştırılırken, kaçak akıma karşı her zaman koruma şalteri kullanın (30mA maks.)
- Makina gözetim altında değilken kapatın ve fişini çekin, örn: makinayı kaldırırken ya da indirirken, çarpma anında, voltaj düşümünde ya da bir aksesuarı takıp sökerken.
- Durma sebebi ne olursa olsun makinanızı kapatın. Bu şekilde makinanız gözetim altında değilken ani istem dışı çalışmaları engellemiş olursunuz.
- Makinayı gövdesinde, tetiğinde, kablosunda ya da fişinde bir hasar var ise kullanmayınız.
- Çalışırken her zaman kabloyu ve uzatma kablosunu makinanın arka tarafında, zarar görmeyecek şekilde tutunuz.
- Düzenli aralıklarla elektrikli aletler uzmanlar tarafından kontrol edilmelidir.
- Hareketli parçalara dokunmayınız.
- Makina iki elle ya da sondaj kulesi ile birlikte kullanılmalıdır.

- Tutacakları kuru, temiz, yağsız ve gressiz şekilde iken kullanın.
- 16 yaşından küçüklerin bu makinaryı kullanması yasaktır.
- Kullanım esnasında kullanıcı koruyucu gözlük, koruyucu eldiven ve gürültü engelleyici kulaklık kullanmalıdır.



- **Çalışma esnasında makinaryı iki elinizle ve güvenli şekilde durarak kullanın. Her zaman makina reaksiyonlarını göz önünde bulundurun.**
- **Her zaman konsantre olarak çalışın. Her zaman dikkatinizi en iyi şekilde toplayarak kullanın, eğer dikkat eksikliği ve konsantrasyon kaybınız varsa makinaryı kullanmayın.**

**Daha ileri güvenlik önlemleri için lütfen eke bakın!**



### Elektrik Bağlantısı

Makinaryı çalıştırmadan önce, lütfen bilgi levhasındaki değerler ile voltaj ve frekansların uyumlu olup olmadığını kontrol edin. + 6 % ve – 10 % arası voltaj farklılıkları kabul edilebilir düzeylerde. Makinanız koruma sınıfı II ye göre yapılmıştır. Uzatma kablolarını sadece yeterli enine kesit olduğunda kullanın. Düşük kesitli kablolar kullanılması kablunun ve motorun çabuk ısınmasına, performasta düşmeye yol açabilir.

### **Tavsiye edilen minimum uzatma kablosu kesitleri ve maksimum kablo uzunlukları**

Şebeke Voltajı	Yankesit sq. mm	
	1.5	2.5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

### Ek Tutacak

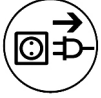
**El matkabı makinanız sadece makinarya gelen ek tutacakla birlikte kullanılmalıdır.**

Montaj yapmak için, vites muhafazasının üzerine vida ile sıkıca sabitleyin.

### Talimatlar

Arızasız ve keskin delme aletleri kullanın ve makinanın aşırı yükten durmasını engelleyecek şekilde çalışın.

## Aletin Montajı



**Her alet deęişiminde fiři řebeke elektrięinden çekin!**

### Helezon Matkap:

- MT 3 baęlantılı uçlar direk olarak matkap mil yerine takılabilir.
- MT 2 baęlantılı helezon uçlar için redüksiyon manřonu kullanın.
- Paralel saplı helezon uçlar için B18 matkap kovanını uygun MT3-B18 konik mandrel ile kullanın.

### Karot Matkap:

- Karot ucuyla çalışmak için MT 3 - Ø 19 Weldon takmanız gereklidir.
- Karot ucuna uygun uzunlukta itici pin takılmalıdır.
- Weldon montaj yeri kısmına karotu yerleřtirin ardından alen anahtarıyla vidalar milin iki yüzeyine gelecek řekilde vidalayın.
- Alen vidalarını eřit olarak sıkıřtırın.
- Kesme yaęını deliklerden birine doldurun.

### **Dikkat!**

**Makinanızın alet baęlantı noktasına asla tüm gücünüzle bastırmayın!  
Mors konięi ve koni gresten ve pislikten arınmış řekilde olmalıdır.**

### **Aleti Çıkarma**

Mandren kamasını vites diřli bilezięinin açılıř kısmının içine yerleřtirin. Eęer mandren kamasını çalışma kovanın içine sokamadıysanız, çalışma kovanını hafifçe çevirin.

Aleti mandren kamasına hafif darbe yaparak çıkarın.

### **Alet Koruma**

Yanılıř kullanım alete zarar verebilir.

Bu yüzden lütfen ařaęıdaki talimatlara uyunuz:

Makinanızın aşırı yükten bloke olmasına izin vermeyin.

**Sadece EIBENSTOCK tarafından yapılmıř orjinal aksesuarları kullanın.**

### **Açma ve Kapama**

#### Kısa Süre Kullanım

Açma: On/off düęmesine basın

Kapama: On/off düęmesini kapatın

#### Sürekli Kullanım

Açma: On/off düęmesine basın ve basılı durumdayken kilitleme düęmesini devreye alın

Kapama: On/off düęmesine basın ve düęmeyi serbest bırakın

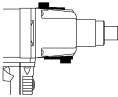
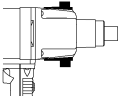
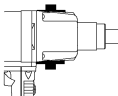
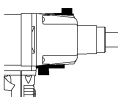


### **Dikkat!**

Sadece sehpa kullanırken kilit düğmesini devreye alın. Makina her durduğunda on/off düğmesine basılarak kilit mekanizması devre dışı bırakılmalıdır. Bu şekilde makinanızın istem dışı tekrar çalışmasını engelleyebilirsiniz (fiziksel tehlike).

## Vites Değişirme

Makinanız mekanik 4-hız vites kutusuna sahiptir. Gerekli hızı bastırıp ,kaydırıp, sabitleyerek seçin. Hızı sadece makina çalışmıyorken değiştirin, ve hız değiştirmeyi çalışma milini hafifçe döndürerek destekleyin.

	Hız	EHB 32/4.2
	I	110 rpm
	II	175 rpm
	III	245 rpm
	IV	385 rpm

### **Dikkat!**



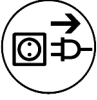
- Asla güç uygulamayın, ve vitesi alet yavaşlarken ya da dururken değiştirin.
- Vites değişiminde asla çekiç, pense gibi aletler kullanmayın.

## Emniyet Debriyajı

Emniyet debriyajı şoku ve fazla gerginliği emmelidir. Bu bir destektir ve kesin bir koruma sağlamaz. Bu yüzden dikkatli bir şekilde kullanılmalı ve delim yapmalısınız.

**İyi koşulda kalması için debriyaj kısa bir süre kaymalıdır (maks. 2 saniye) Aşınmasının ardından yetkili bir service değiştirilmelidir.**

## İlgi ve Bakım



**Bakım ve tamir işlemlerinden önce makinanızın fişini prizden çekmelisiniz.**

Tamir işlemleri sadece kalifiye, eğitimli ve tecrübeli uygun kişilerce gerçekleştirilmelidir.

Her tamirden sonra makinanız elektrik uzmanı tarafından incelenmelidir. Tasarımı nedeniyle makinanız minimum ilgi ve bakıma ihtiyaç duyar. Aşağıdaki işlemler düzenli olarak yapılmalıdır :

- Makinanız kadar havalandırma girişleri de her zaman temiz olmalı. Çalışmanız esnasında lütfen yabancı maddelerin makinanın içerisine girmediğine dikkat edin.
- Arıza durumunda, tamirat yetkili serviste gerçekleştirilmelidir.

Müşteri hizmeti ürününüzün onarım, bakım ve yedek parçalarına ilişkin sorularınızı yanıtlandırır.

EIBENSTOCK uygulama danışmanlığı ekibi ürünlerimize ve ilgili aksesuara ilişkin sorularınızda size memnuniyetle yardımcı olur.

## Çevre Koruma



**Atıkların yok edilmesi yerine ham madde geri dönüşümü**

Taşıma esnasında hasarları engellemek için, elektrikli el aleti sağlam paketlenme ile gönderilmelidir. Paketlenme makina ve aksesuarlarda olduğu gibi geri dönüştürülebilir malzemelerden yapılmıştır ve buna uygun olarak dönüştürülebilir.

Makinanın plastik bileşenleri imal edildiği malzemeye göre işaretlenmiştir, böylelikle ilgili toplanma merkezlerine gönderilmek için daha kolay ayrıştırılabilir yapıdadırlar.



**Sadece AB ülkesi için**

Elektrikli aletlerinizi ev atıklarıyla birlikte atmayınız!

Avrupa Direktifi 2012/19/EU elektrikli ve elektronik ekipmanları ve bileşenlerinin yönetmeliği ulusal kanunlara uyumlu bir şekilde, ömrünün sonuna ulaşan elektrikli el aletleri ayrıştırılarak toplanmalı , ve ilgili geri dönüşüm merkezlerine gönderilmelidir.

## Gürültü Yayılımı / Titreşim

Gürültü yayılımı göstergesi DIN 45 635, bölüm 21'e uygun olarak yapılmıştır. Çalışma alanının akustik basıncı 85 dB (A)'ya erişebilir; bu sebepten ötürü koruyucu önlemler alınmalıdır.



### Kulak koruyucu takın!

Tipik tutacak kol titreşimi  $2.5 \text{ m/s}^2$ 'nin altındadır.  
Ölçülen değerler EN 60 745'e göre belirlenmiştir.

Titreşim Yayılım Değeri	$a_h$ 0,8 $\text{m/s}^2$
Belirsiz	K 0,1 $\text{m/s}^2$

Belirtilen titreşim yayılım seviyeleri makinanın ana uygulamalarının sonucunda olanlardır. Eğer makina farklı uygulamalarda farklı aksesuarlarla ya da bakımsız ise farklı değerler çıkabilir. Bu önemli ölçüde toplam çalışma süresine maruziyetini arttırabilir.

Tahmini olarak maruz kalınan titreşimi hesaparken cihazın çalışmadığı yada çalışıp aslında işlemi gerçekleştirmediği zamanları da değerlendirin. Bu maruz kalınan etkiyi önemli ölçüde azaltır.

Aksesuarların bakımı ,kullanıcının ellerinin sıcak tutulması ,çalışmanın organize edilmesi gibi kullanıcıyı titreşimin etkilerinden koruyacak diğer faktörleri tespit edin.

## Toz Koruma

Kurşun içeren boyalar, bazı odun türleri, mineral, metallerden gelecek tozlar zararlı olabilir. Toza maruz kalma ya da temas kullanıcıda ya da çevredekilerde alerjik etki ya da solunumla ilgili rahatsızlık yaratabilir. Meşe, kayın gibi bazı spesifik türler (özellikle ağaç işleme işlerinde) kanserojen içerikli materyaller sadece uzmanları tarafından işlenmelidir.

- Toz emme cihazının olduğu kullanılabilir yerlerde kullanılmalıdır.
- Çalışma alanı iyi havalandırılmalıdır.
- P2 sınıfı filter koruması olan bir maske kullanılması önerilir.

## AB - Uygunluk Beyanı

Bu ürünün aşağıdaki standartlarla ve belgelere uyumluluğunu beyan ederiz: 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC

direktiflerine göre

EN 62841-1:2023-03

EN 55014-1:2022-12

EN 61000-3-2:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

EN 62841-2-1:2023-06

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-3:2023-02

Teknik dosya (2006/42/EC) şurdadır:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

02.04.2025

Değişiklik haklarımız saklıdır.

## Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας

Σημαντικές οδηγίες και προειδοποιήσεις υποδεικνύονται με σύμβολα στο μηχάνημα:



**Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας πριν θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.**



**Εργαστείτε με αυτοσυγκέντρωση και ασκήστε προσοχή.**

**Διατηρήστε το χώρο εργασίας σας καθαρό και αποφύγετε επικίνδυνες καταστάσεις.**



**Λάβετε προφυλάξεις για την προστασία του χειριστή.**

Όταν εργάζεστε, θα πρέπει να φοράτε ωτοασπίδες, γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά γάντια και ανθεκτικό ρουχισμό εργασίας!



**Χρησιμοποιήστε προστασία ακοής**



**Χρησιμοποιήστε προστασία των ματιών**



**Χρήση προστατευτικών γαντιών**

## Τεχνικά στοιχεία

### Τρυπάνι χειρός EHB 32 / 4.2

Όνομαστική τάση:	230 V ~
Κατανάλωση ενέργειας:	1700 W
Όνομαστικό ρεύμα:	7,9 A
Αριθμός παραγγελίας:	0154A000

Συχνότητα:	50/60 Hz
Max. Διάμετρος τρυπανιού σε χάλυβα:	32 mm
Υποδοχή εργαλείων:	MK 3
Κατηγορία προστασίας:	II
Βαθμός προστασίας:	IP 20
Βάρος:	6,9 κιλά περίπου
Καταστολή ραδιοφωνικών παρεμβολών σύμφωνα με:	EN 55014 και EN 61000

Εργαλείο	Όνομαστικές ταχύτητες	Ταχύτητες ρελαντί
I	110 min <sup>-1</sup>	215 min <sup>-1</sup>
II	175 min <sup>-1</sup>	330 min <sup>-1</sup>
III	245 min <sup>-1</sup>	460 min <sup>-1</sup>
IV	385 min <sup>-1</sup>	680 min <sup>-1</sup>

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών!

#### Διαθέσιμα ειδικά αξεσουάρ:

Άρθρο	Αριθμός παραγγελίας.
Μαγνητικό γεωτρύπανο B32	09506000
Βιομηχανική υποδοχή MK 3 - Ø19 mm Στέλεχος συγκόλλησης Weldon	33125000
Κωνική άτρακτος MK 3 B18	33122000
Μειωτικό μανίκι MK 3 - MK 2	33621000

Περισσότερες πληροφορίες για τα προϊόντα μας και την εκτεταμένη γκάμα αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση: [www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)

#### Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης

Τρυπάνι χειρός με πρόσθετη χειρολαβή, σφήνα μεγέθους 3 και οδηγίες χρήσης στο κουτί του μηχανήματος.

## Προβλεπόμενη χρήση

Το τρυπάνι χειρός **EHB 32/4.2** προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Προορίζεται για διάτρηση σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό σε συνδυασμό με τα κατάλληλα τρυπάνια ή φρεζάκια.

Μια κατάλληλη βάση τρυπανιού είναι απαραίτητη για τη χρήση των φρέζων στη μεταλλουργία.

Όταν τρυπάτε με ελεύθερο χέρι, δώστε ιδιαίτερη προσοχή στην αντίρροπη ροπή που εμφανίζεται. Αυτή μπορεί να είναι επικίνδυνη αν χρησιμοποιηθεί απρόσεκτα!

## Οδηγίες ασφαλείας



**Η ασφαλής εργασία με τη συσκευή είναι δυνατή μόνο εάν διαβάσετε ολόκληρο το εγχειρίδιο και ακολουθήσετε αυστηρά τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό. Επιπλέον, πρέπει να τηρούνται οι γενικές οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται στο συνημμένο φυλλάδιο. Λάβετε πρακτικές οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά. Φυλάξτε όλες τις πληροφορίες και τις οδηγίες ασφαλείας για μελλοντική αναφορά.**



Εάν το καλώδιο σύνδεσης καταστραφεί ή κοπεί κατά τη διάρκεια της εργασίας, μην το αγγίζετε, αλλά τραβήξτε αμέσως το φις από το δίκτυο. Ποτέ μη λειτουργείτε τη συσκευή με κατεστραμμένο καλώδιο σύνδεσης.



Πριν από τη διάτρηση σε οροφές και τοίχους, ελέγξτε το σημείο διάτρησης για κρυμμένους σωλήνες ηλεκτρικού ρεύματος, αερίου και νερού ή άλλα μέσα. Ελέγξτε τον χώρο εργασίας, π.χ. με ανιχνευτή μετάλλων.



Η συσκευή δεν πρέπει να είναι υγρή και δεν πρέπει να λειτουργεί σε υγρό περιβάλλον.

- Μην εργάζεστε σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Μην εργάζεστε σε σκάλες.
- Τα υλικά που περιέχουν αμίαντο δεν πρέπει να υποβάλλονται σε επεξεργασία.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο και ελέγχετε τη συσκευή, το καλώδιο και το φις πριν από κάθε χρήση. Επιδιορθώστε τις ζημιές μόνο από ειδικό. Τοποθετείτε το φις στην πρίζα μόνο όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.
- Δεν επιτρέπεται η χειραγωγή της συσκευής.
- Λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σε εξωτερικούς χώρους χρησιμοποιώντας διακόπτη ρεύματος υπολειπόμενου ρεύματος με μέγιστη ονομαστική τιμή 30 mA.

- Αποσυνδέστε το φως από το δίκτυο και ελέγξτε ότι ο διακόπτης είναι απενεργοποιημένος εάν το μηχάνημα μένει χωρίς επιτήρηση, π.χ. κατά τη διάρκεια εργασιών συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης, σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, κατά την τοποθέτηση ή εγκατάσταση ενός εξαρτήματος.
- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα εάν σταματήσει για οποιονδήποτε λόγο. Με τον τρόπο αυτό θα αποτρέψετε την ξαφνική εκκίνηση του μηχανήματος όταν αυτό είναι αφύλακτο.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν οποιοδήποτε μέρος του περιβλήματος είναι ελαττωματικό ή εάν ο διακόπτης, το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φως έχουν υποστεί ζημιά.
- Όταν εργάζεστε, να οδηγείτε πάντα το καλώδιο δικτύου και το καλώδιο επέκτασης προς τα πίσω μακριά από τη συσκευή.
- Τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να επιθεωρούνται από ειδικό σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- Μην πιάνετε τα περιστρεφόμενα μέρη.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με δύο χέρια ή σε βάση για τρυπάνι.
- Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα.
- Άτομα κάτω των 16 ετών δεν πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
- Φοράτε γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά ακοής και προστατευτικά γάντια όταν εργάζεστε με αυτό το μηχάνημα.



- **Φορέστε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από τα κινούμενα μέρη.** Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν από τα κινούμενα μέρη.
- **Κατά τη χειροκίνητη λειτουργία, να κρατάτε πάντα τη συσκευή και με τα δύο χέρια και να στέκεστε με ασφάλεια. Τηρείτε τη ροπή αντίδρασης του μηχανήματος.**
- **Να εργάζεστε πάντα με συγκέντρωση. Προχωρήστε με προσοχή και μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν δεν είστε συγκεντρωμένοι.**

**Ανατρέξτε στο συνημμένο για περαιτέρω οδηγίες ασφαλείας!**



**Ηλεκτρική σύνδεση**

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν στα δεδομένα που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου. Επιτρέπονται αποκλίσεις τάσης + 6 % και - 10 %.  
Το μηχάνημα είναι σχεδιασμένο σε κατηγορία προστασίας II.

Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης με επαρκή διατομή. Μια ανεπαρκής διατομή μπορεί να οδηγήσει σε υπερβολική απώλεια ισχύος και υπερθέρμανση του μηχανήματος και του καλωδίου.

### Συνιστώμενες ελάχιστες διατομές και μέγιστα μήκη καλωδίων

Τάση δικτύου	Διατομή σε mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

### Πρόσθετη λαβή

Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για διάτρηση με ελεύθερο χέρι μόνο με τοποθετημένη την πρόσθετη λαβή.

Αυτό εισάγεται στο σπείρωμα του περιβλήματος του κιβωτίου ταχυτήτων και σφίγγεται.

### Σημειώσεις

Χρησιμοποιείτε μόνο απόλυτα κοφτερά εργαλεία διάτρησης και αποφύγετε τη φόρτωση του μηχανήματος σε ακινησία.

### Εισαγωγή του εργαλείου



**Αποσυνδέετε πάντα το μηχάνημα από το δίκτυο πριν αλλάξετε εργαλεία.**

### Τρυπάνι συστροφής:

- Τα εργαλεία με υποδοχές MK 3 μπορούν να εισαχθούν απευθείας στην άτρακτο του τρυπανιού.
- Για τρυπάνια με υποδοχή MK 2, ένα μειωτικό χιτώνιο MK 3 - MK 2 πρέπει να χρησιμοποιηθεί.
- Για τρυπάνια με κυλινδρικό στέλεχος, πρέπει να χρησιμοποιείται τσοκ B18 με την αντίστοιχη κωνική άτρακτο MK 3 B18.

### Τρυπάνι πυρήνα:

- Για την εργασία με πυρηνοτρύπανα απαιτείται βιομηχανική βάση MK 3 - Ø19 mm.
- Εισάγετε την περόνη εκτίναξης του κατάλληλου μήκους στο τρυπάνι πυρήνα.
- Τοποθετήστε το τρυπάνι πυρήνα στη βιομηχανική υποδοχή έτσι ώστε οι δύο βίδες με εξαγωγή μούφα να συναντούν τις δύο επιφάνειες του άξονα.
- Σφίξτε ομοιόμορφα τις εξαγωγικές βίδες.
- Γεμίστε μία από τις οπές με λάδι κοπής.

## Προσοχή!

Ποτέ μην βάζετε με δύναμη το εργαλείο στην υποδοχή εργαλείων!

Ο κωνικός και ο κώνος πρέπει να είναι απαλλαγμένοι από γράσο και βρωμιά.

### Αφαίρεση του εργαλείου

Τοποθετήστε τη σφήνα εκτόνωσης στο άνοιγμα του λαιμού του κιβωτίου ταχυτήτων. Εάν αυτό δεν μπορεί να εισαχθεί μέσα από την άτρακτο εργασίας, θα πρέπει να το περιστρέψετε ελαφρά.

Απελευθερώστε το εργαλείο από την άτρακτο εργασίας με ένα ελαφρύ χτύπημα στη σφήνα εξαγωγής.

### Προστασία συσκευής

Ο λανθασμένος χειρισμός μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό του χειριστή και ζημιά στη συσκευή.

Επομένως, τηρείτε πάντα τις ακόλουθες οδηγίες:

Μην φορτώνετε το μηχάνημα σε τέτοιο βαθμό ώστε να ακινητοποιείται.

**Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα EIBENSTOCK.**

### Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση

#### Στιγμιαία μεταγωγή

Ενεργοποίηση: Πατήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.

Απενεργοποίηση: Αφήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.

#### Μόνιμο κύκλωμα

Ενεργοποίηση: Πατήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης και ασφαλίστε τον στην πατημένη θέση με το κουμπί ασφαλίσης.

Απενεργοποίηση: Πιέστε και αφήστε ξανά το διακόπτη on/off.

## Προσοχή!

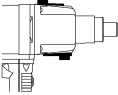
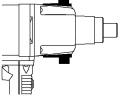
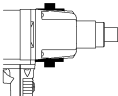
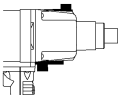
**Χρησιμοποιήστε το κουμπί ασφαλίσης μόνο σε λειτουργία βάσης. Κάθε φορά που το μηχάνημα ακινητοποιείται ή διακόπτεται η παροχή ρεύματος, το κουμπί ασφαλίσης πρέπει να απελευθερώνεται αμέσως με το πάτημα του διακόπτη on/off για να αποφευχθεί η ακούσια επανεκκίνηση του μηχανήματος (κίνδυνος τραυματισμού).**

### Αλλαγή ταχυτήτων

Το μηχάνημα διαθέτει μηχανικό κιβώτιο ταχυτήτων τεσσάρων ταχυτήτων.

Επιλέξτε την κατάλληλη ταχύτητα πιέζοντας το, μετακινώντας το και ενεργοποιώντας το ξανά. Η αλλαγή ταχύτητας πρέπει να πραγματοποιείται

μόνο όταν η μηχανή βρίσκεται σε ακινησία- εάν είναι απαραίτητο, υποστηρίξτε τη διαδικασία αλλαγής στρέφοντας ελαφρά την άτρακτο εργασίας.

	Εργαλείο	EHB 32/4.2
	I	110 min <sup>-1</sup>
	II	175 min <sup>-1</sup>
	III	245 min <sup>-1</sup>
	IV	385 min <sup>-1</sup>

#### Προσοχή!



- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε βία και να αλλάζετε μόνο όταν το μηχάνημα κινείται με ταχύτητα ή είναι σταματημένο!
- Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία όπως πένσες ή σφυριά για να αλλάξετε!

#### Συμπλέκτης ασφαλείας

Ο συμπλέκτης ολίσθησης έχει σχεδιαστεί για να απορροφά τους κραδασμούς και τα υπερβολικά φορτία.

Πρόκειται για μια πρόχειρη συσκευή και όχι για απόλυτη προστασία, γι' αυτό θα πρέπει να τρυπάτε προσεκτικά.

**Για να διατηρηθεί η λειτουργικότητα, δεν πρέπει να γλιστράει για περισσότερο από 2 δευτερόλεπτα. Σε περίπτωση υπερβολικής φθοράς πρέπει να αντικαθίσταται από εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο.**

## Φροντίδα και συντήρηση



**Τραβάτε πάντα το φως από το φως δικτύου πριν ξεκινήσετε εργασίες συντήρησης ή επισκευής!**

Οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό με την κατάλληλη εκπαίδευση και εμπειρία. Η συσκευή πρέπει να ελέγχεται από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο μετά από κάθε επισκευή.

Το ηλεκτρικό εργαλείο έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να απαιτεί ελάχιστη φροντίδα και συντήρηση. Ωστόσο, πρέπει να εκτελούνται οι ακόλουθες εργασίες ή να ελέγχονται τα εξαρτήματα σε τακτά χρονικά διαστήματα:

- Το ηλεκτρικό εργαλείο και οι σχισμές εξαερισμού πρέπει πάντα να διατηρούνται καθαρά.
- Όταν εργάζεστε, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ξένα αντικείμενα στο εσωτερικό του ηλεκτρικού εργαλείου.
- Σε περίπτωση βλάβης της συσκευής, οι επισκευές μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Η υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών θα απαντήσει στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας, καθώς και με τα ανταλλακτικά.

Η ομάδα συμβούλων εφαρμογών της EIBENSTOCK θα χαρεί να σας βοηθήσει με οποιαδήποτε απορία έχετε σχετικά με τα προϊόντα μας και τα αξεσουάρ τους.

## Προστασία του περιβάλλοντος



**Ανάκτηση πρώτων υλών αντί για διάθεση αποβλήτων**

Για την αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά, η συσκευή πρέπει να παραδίδεται σε ανθεκτική συσκευασία. Η συσκευασία, η συσκευή και τα αξεσουάρ είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά, επιτρέποντας τη φιλική προς το περιβάλλον, μονοσήμαντη απόρριψη μέσω των παρεχόμενων εγκαταστάσεων συλλογής.

**Μόνο για τις χώρες της ΕΕ**



Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και τη μεταφορά της στο εθνικό δίκαιο, τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

## Θόρυβος / Δονήσεις

Ο θόρυβος αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου μετράται σύμφωνα με το EN 62841-2-1. Η στάθμη ηχητικής πίεσης στο χώρο εργασίας μπορεί να υπερβεί τα 85 dB (A)- σε αυτή την περίπτωση πρέπει να ληφθούν μέτρα ηχομόνωσης για το χώρο εργασίας.

Απαιτείται χειριστής.



### Φορέστε προστασία ακοής!

Η δόνηση του χεριού/βραχίονα είναι συνήθως μικρότερη από 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Μετρούμενες τιμές σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841-2-1

Τιμή εκπομπής κραδασμών<sub>h</sub> 0,8 m/s<sup>2</sup>

Αβεβαιότητα K 0,1 m/s<sup>2</sup>

Το καθορισμένο επίπεδο κραδασμών αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές του ηλεκτρικού εργαλείου. Ωστόσο, εάν το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές, με διαφορετικά εργαλεία εισαγωγής ή ανεπαρκή συντήρηση, το επίπεδο κραδασμών ενδέχεται να αποκλίνει. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά το φορτίο κραδασμών καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου εργασίας. Για μια ακριβή εκτίμηση του φορτίου δόνησης, θα πρέπει επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι χρόνοι κατά τους οποίους η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή λειτουργεί αλλά δεν χρησιμοποιείται. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το φορτίο κραδασμών για ολόκληρη την περίοδο λειτουργίας.

Καθορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από τις επιπτώσεις των δονήσεων, όπως Συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων και των εργαλείων εισαγωγής, διατήρηση των χεριών ζεστά, οργάνωση των διαδικασιών εργασίας.

## Προστασία από τη σκόνη

Η σκόνη από υλικά όπως η βαφή με βάση το μόλυβδο, ορισμένα είδη ξύλου, ορυκτά και μέταλλα μπορεί να είναι επιβλαβής για την υγεία. Το άγγιγμα ή η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις ή/και αναπνευστικές παθήσεις στον χρήστη ή σε άτομα που βρίσκονται κοντά του. Ορισμένες σκόνες, όπως η σκόνη δρυός ή οξιάς, θεωρούνται καρκινογόνες, ιδίως σε συνδυασμό με πρόσθετα για την επεξεργασία του ξύλου (χρωμικά, συντηρητικά ξύλου). Το υλικό που περιέχει αμίαντο επιτρέπεται να χειρίζεται μόνο από ειδικούς.

- Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε σύστημα αναρρόφησης σκόνης.
- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας αερίζεται καλά.
- Συνιστάται η χρήση μάσκας αναπνοής με φίλτρο κατηγορίας P2.

## Εγγύηση

Σύμφωνα με τους γενικούς μας όρους παράδοσης, ισχύει περίοδος εγγύησης 12 μηνών για υλικά ελαττώματα σε συναλλαγές με επιχειρήσεις (απόδειξη με τιμολόγιο ή δελτίο αποστολής).

Αποκλείονται οι ζημιές που προκαλούνται από φυσική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλο χειρισμό.

Ζημιές που προκαλούνται από ελαττώματα υλικού ή κατασκευής αποκαθίστανται δωρεάν με επισκευή ή αντικατάσταση.

Οι καταγγελίες μπορούν να αναγνωριστούν μόνο εάν η συσκευή αποσταλεί στον προμηθευτή ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο Eibenstock χωρίς να έχει αποσυναρμολογηθεί.

## ΕΕ - Δήλωση συμμόρφωσης

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στην ενότητα "Τεχνικά στοιχεία" συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιητικά έγγραφα:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN 55014-1:2022-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-02

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

σύμφωνα με τους κανονισμούς 2011/65/ΕΕ, 2014/30/ΕΕ, 2006/42/ΕΚ

Επισυνάπτεται τεχνικός φάκελος (2006/42/ΕΚ):

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert

Γενικός Διευθυντής Επικεφαλής Μηχανολογίας

02.04.2025

Με την επιφύλαξη αλλαγών χωρίς προειδοποίηση.





Ihr Fachhändler  
Your Distributor  
Il vostro rivenditore specializzato  
Sizin bayi  
Ο εξειδικευμένος αντιπρόσωπός σας

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)  
+49 (0) 37752 / 5030